

商务英语综合辅导：股海争霸(二)商务英语考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/573/2021\\_2022\\_\\_E5\\_95\\_86\\_E5\\_8A\\_A1\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c85\\_573184.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/573/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E8_8B_B1_E8_c85_573184.htm) 1. Biotech stocks are really on fire today. 生物科技类股今天表现非常强势。

Something is on fire 或是 Someone is on fire 都是老美口语上很喜欢用的讲法, 指的是某件事锐不可挡或是指某人很厉害, 例如你今天去打棒球一共打出了三支全垒打, 那老美就会称赞你说, "You are really on fire today!" 同样的道理, 你说某支股票著火了 (on fire), 指的就是它气势锐不可挡, 可能一天之内股价就涨了 50%. 我还听过一个同样很有趣的说法, CNBC 的主播说, "The stock is riding a horse on fire." (这支股票骑在一匹着了火的马上.) 言下之意呢? 当然也是指这支股票实在太会飙了。 2.

IBM lose ground and dip into red again. IBM 的股价失守, 再度探底。 中国人喜欢红色, 所以股价上涨是用红色, 下跌用绿色来表示. 但美国人不一样, 红色代表赤字, 表示亏损, 所以股价用红色显示就表示股价下跌, 用黑色或绿色则表示上涨. 所以 dip into red 的意思在这里就很明显了. 所谓的 ground 指的是一支股票的支撑, 或是可以当作今天股票涨或跌的分界, 老美常用的两个用法分别是 lose ground, 指股价失守, 和 gain ground 指股价持稳, 例如, "Tokyo stocks gained ground after the selloff on Friday." (日本东京股市在星期五的卖压之后今天重新站稳底线。 ) 3. Blue chips slumped another 5% after Greenspan's speech.

在葛林斯潘的演说之后, 大型蓝筹股的股价再度重跌 5%。 还记得在台湾总统大选的前几天吗? 台湾股市一天之内跌掉六百多点, 像这种崩盘式的下跌, 你不能只用 slide 或是 0drop 来形

容, 这样子别人是体会不出那种感觉的. 比较恰当的动词应该是 slump 或是 tumble, 不然之前所举的二个动词 plunge 和 plummet 也可以. 还有我听过比较传神的讲法则是 "The stock price is falling like a free fall" (股价像自由落体一般坠下.) 自由落体坠下的速度有多快, 股市下跌的速度就有那么快, 恐怖吧!

4. Internet stocks got hammered on the early day trading. 在早盘交易中, 网络股的股价受创。 Hammer 原意是槌子, got hammered 就是指被槌子打到, 这个片语在日常生活中也很常用, 指一个人备受打击. 例如你老婆跟人跑了, 你就可以跟别人说, "I got hammered." 用在股票上则指股价遭受外来消息面的打击, 例如联邦理事会 (Federal Reserve) 准备要调高利率, 造成股票普遍受挫, 这时候就可以说, "The stock got hammered by the Federal Reserve". 另外 got hit 这个片语指被打到, 它和 got hammered 意思很接近, 例如 "UPS got hit by its bad earning report." (由于盈馀报告不理想, UPS 的股价遭到打击.)

5. Investors are expecting a roller coaster ride on IPO stocks. 投资者预见首次公开发行的股票股价将会大幅波动。 股价没有只涨不跌的, 美国五年的大多头行情在最近面临了严苛的考验, 在 4/4 那一天, NASDAQ 指数则一度重挫 575 点, 而道琼工业指数也一度大跌 500 多点, 但万万没想到来了一个大反弹, 在尾盘时二个指数居然都只以小跌收场, 实在是太不可思议了, 像这样的上冲下洗, 是否有如乘坐云霄飞车一般? 所以这在英文中就叫 roller coaster ride, 或是 bumpy ride. 如果单用一个形容词来形容, 则可以用 volatile, 同样指非常不稳定的, 波动非常大的. 例如, "High techs are extremely volatile recently." (近来科技类股波动非常剧烈。)

6. Cisco rallied before close. 在收盘前 Cisco 的股价力图振作。

Rally 是一个常用在运动比赛上的动词,指的是后来居上,或是力图振作。用在股票上则指一开始跌后来却上涨,这在股市中叫反弹 (rebound) 或 rally。至于如果是相反的趋势由涨到跌则是拉回 (pull back), 例如 "After the short rebound in 10a.m. the market starts to pull back again." (从早上十点的反弹之后,股市再度拉回。) 编辑推荐: 2009年BEC考试范围介绍 2009年BEC各地报名地点汇总 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)